

Kelsey, Theodore 1891-1987
PAPERS RELATING TO CHANTS
Chants by name
"Hana Nuuanu"

Priv. Coll. M-86

F417

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

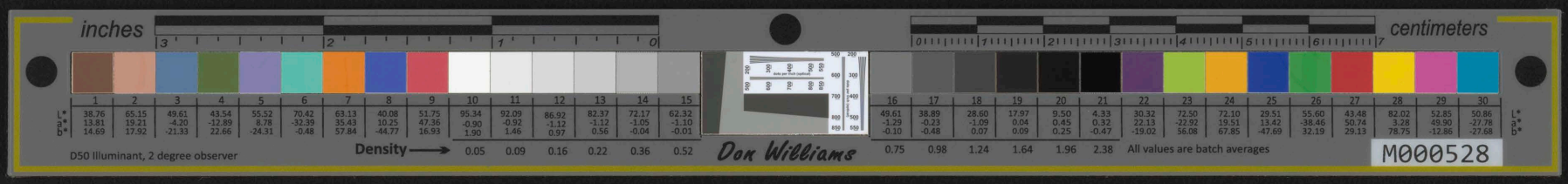
Mele o ka Pali o Nuu-anu

(leo-oli) (I. in chant)

1. Hana Nuu-anu i ka-iyen a ka makani
2. E hoa ana i ke-oho o ke kawelu
3. I ka hoonane-ku 'ia e Ka Pu-koa
4. He koa Ka-lla 'Apua-kea no Molo-lani (Iyen makani Molokani)
5. Ke hehi mai la i ke kai o Malau-kaa
6. Kani ka 'aka-iki i ka puuna o Mahi-mii
7. E 'ahene ana i ka poli o Ka-lapea-wai
8. He 'ala' wau (au) na ke kupea o Wai-'auia (or, Wai-'aulia) (sacred spring, Kailua)
9. Sna aku no i kai o Ka-paa.
10. Ua paa konohiki o Ka'ele-pulu.
11. He hoa 'ai-aina no Ka-wai-nui.
12. Nolaila hoi ka-'ia 'ana i ka laau (Ka-iwi kulia o M. (last vers.))
13. Ka-iwi kulia o maka-lei (He-iwi kulia no M.)
14. He makamaka-aloha nau ke Koo-laau
15. I ka hele no a kipa i Kane-'ohe
16. Nolaila hoi ka olelo 'ana he Malanai (No kai-lua la hoi.)
17. No kai-lua hoi ka 'olelo 'ana he kawelu (a wind)
18. E 'ahene 'ana i ka lau o ke-'aki'uki (Hoohuno la pa lau o ka 'uki'aki)
19. He kauna-laau la hoi ke Kawelu (omitted in other version)
20. Paapu ka-'ula la hoi ka Malanai (Paapu ka-ula, hoi e, hoi e ka malanai) Prefer.
21. Malamalama iau ka nohona o ka-kana (omitted first version)
22. He-inoa no nuu-anu, ka ke ka'eala o ka (He inoa ia no e... --o--e)
23. E-o' e---- a----. Pali.

Mrs. Oliver
Mrs. Rowe } 3/38 Oli

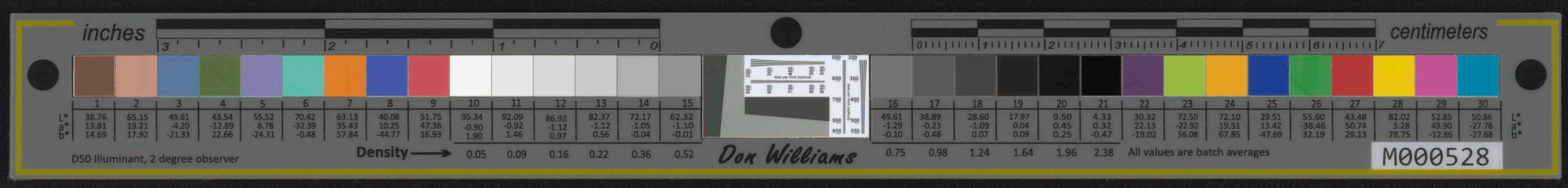
START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000528

inches centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
All values are batch averages
M000528

Litral Translation.

1. Demi-God Nuu-anu – Cold Royal High Place – beats upon the ground of the winds
2. That comb with their fingers the tresses of the kawelu-grass
3. as it is struck by the passing of the Pu-koa – Stump of Coral – Wind.
4. The Apua-kea – White rain at the Terminating point for the fishing-ground of Mola-lani – Long & Wide Heavens –
5. As it treads the sea of Malau-kaa – Rolling Container of Live-Bait.
6. It lightly laughs at the place of ascent, Mahi-nui – Great Effort of Cultivation.
7. As it seduces the bosom of Ka-lapa-wai – The Amorous water
8. I am a blue-stone rock that belongs to the native son of Wai-'anlia – Clear Flowing Spring-Water
9. Let us proceed for the sea of Ka-paa – The Firmly Established
10. Firmly established is the landlord of Kaele-paku – Cultivating land in which the Digging-Stick Resounds
11. He is a co-tenant of Ka-wai-nui – The Large Waters
12. Of that place, you know, is the fish attracted by the scented fish-attracting stick.
13. From the prominent rib of Maka-lei – Eye of the Dear One
14. The Koo-lau – Many Drops – Wind is a beloved friend of mine
15. As it goes to visit in Kane-ohe – God Kane of the Bamboo
16. It is for that reason that it is called the Malanai – Softly Blowing Wind
17. But in Kai-lua – Sea of Deadly Wrestling – it is called the Kawelu – the Kawelu-grass.
18. As it makes love to the leaves of the 'Uki-plant
19. The Kawelu Wind strikes the trees
20. The Malanai Wind makes solid Ka-ula – The Red.
21. The dwelling in Ka-hana – The Work – enlightens me.
22. A name-song, this, for Nuu-anu, the champion of the Pali.
23. O respond to thy name-song!



$1.25 a page — $17.50 = 50 copies'
$3.50 more for 100 = $21.

about 11 pages if single space = $16.50.

500 - $3.75 pr
50 = 4.50 page

$1.75 p. single space.

END

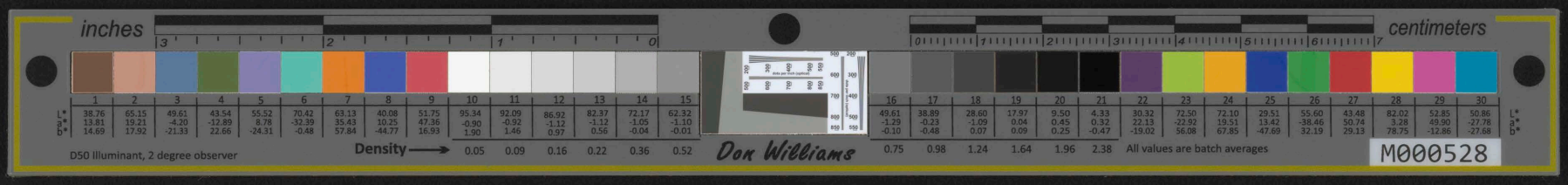
inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Literal Translation

1. Demi-god Nuu-anu beats the gourd of the winds
2. That comb the tresses of the kaweku-grass
3. As it is struck by the passing of the Ku-koa wind.
4. The 'Apua-kea sain is a fishing-ground for Molo-lani
5. As it treads upon the sea of Malau-kaa
6. Its light laugh sounds at the ascending-place of Mahi-mi

8

START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000528

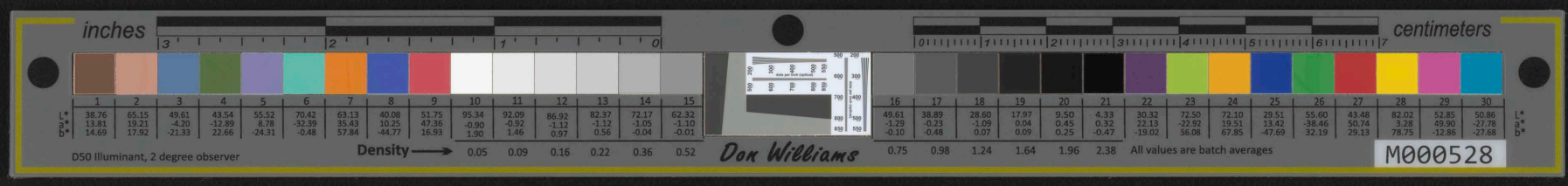
END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Mrs. & Rev. Kaman. Nuuanu.

1. Hoaa nakii i ke kaula, lijune paha, mukiikii a pau, nakiikii, mukiikii, nakiikii ana a paa.
2. E hoa ana i ka lauoho, he E hana ana i ka lauoho. Grass blows – tie it up – make lauoho.
3. Puka, aia iloko a ke kai (Rev.)
Hoonaue ka – hoonii ia paha (Rev.).
(Ka ka Apuakea a Hana – kekahi (Mrs).
5. malau, waa lawaia. Elua piko kaula, o ka pae inka. He hoi mai ka ujena inka – 2 or 3 waa + huki lau.)
Kaa, i keia hele ana ke hoi nui ka ujena a hauki. waiho loihi – aia ka ia iloko. Kaa hoi ana a inka poi na aoao elua (Mrs.) – before was wide) (Rev). (Think not positive).
6. 7. Ohene, akaaka no paha.
13. Kulia) lucky. – hakawai mau no me ka pomaikai. He iwi kulia iho la no hoi. aole he iwi maoli – he kino o ka mea lucky. (Mrs)
15. Lijea no i Kaneohe, ka mea – makemake nui ia. malanai – not malanai (Mrs.)
Kini Kaihua, mano Kaneohe – nui na kanaka + he kawa kela (Mrs)

START


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Ke. = 1 ← Numaua

1. Hana Numa-aua i ka-ipu a ka makani.
Demi-god Numa-aua plays the gourd of the winds
2. E hoa ana i ke-oho o ke kaweku
Can't say now working on his instrument. If wind-gourd akua. Numaua uses his gourd that encases or contains the winds - stored in the gourd - but not winds but aumakua.
A ka m., of the wind. He calls on aumakuas to make wind blow and it strikes the kaweku-grass. a sign indicating that the kaweku moves - sign that Puko'a blowing hard at Kane-ohe -
3. The Puko'a down there. Ke-oho, the tip of the grass, a sign
Na ka Puko'a e hoonane-kii - causes this grass to ripple like hair.
5. Hehi = trampeling - disturbes the waves - Skaikai.
Refers to his soldiers coming in ← compared to sea of wind - causes bay to be much disturbed - hoe a na kanaka - 50 or 100 canoe, water dashes as paddles dip.
Tramping on ocean - not on the land. Wind from Mololani strikes down Kailua. Koa = the gap of Nuu where wind blows all the time - permanent above of fish or anything - a home - he wahi noho mau ia. Home of this wind is gap of Numaua. The rain came from that place - he wahi kuluma ia. (Language short). Mololani - the gap - so the gap is the koa - situation of the land causes that
5. Rain is moved down to Kailua - ae - hele ka ua, maybe strikes Kailua bay - from gap to Kailua bay. Hahule ka ua - drops in sea of Kalaukoa
6. Kani ka 'aka iki i ka pina o Mahi nui. When warriors come from Kailua, home of king, soldiers of Kalani prepare to come up. and when came up were happy, had to be quiet, not laugh loud, or might be heard, and run down otherside & notify enemy. Kani ka 'aka means their happy, not tired & pauhauaho - don't laugh when tired - be puffing
Ehene, like two sweethearts talking & laughing softly.
When they reached there they felt happy because reached goal.

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Ke 2 — Num.

8. I'm tough and hard, a power (ala) — descendant from the original stock of Wai-anía. Soldiers on way to battle were descendants of ancestor of this place.

Alá = a descent. Waianía — Kam. landed in Waikiki not Kailua.

Kalaimkuyale fighting with Kam. He king of Oahu.

Alá — son from Kailua — represents great warrior — alá.

9. Kapaa beyond Wai'anía — lets keep going till we reach Kapaa. This alá a descendant of an old resident of Waianae not to Kapaa. Wai-anía — this warrior or chief (ala), descendant of kupa — person going up pali — now tells where he came from — maybe Ka'ena. This person the same one who went up, he descendant of resident of Waianae

10. His people were kanaka people who were enjoying food of land — landlord — very close to the chief — this ala an offspring. not Kam — he went from Waikiki

11. Kawainui, he alii nui oia — must be high chief of Kawainui — his father or ancestors of a great chief in charge of the land of Kawainui.

12. Kolaila. Laau o makalei — kuula Makalei be akua wahine i hoomana ia. (story in Kuokoa sav about 2 yrs)

Iwi kulia = kuula — hoomana ia.

kulia, na hoomana ia / lilo i akua. He wahine oia i hoomana ia — brought to Oahu.

Fish come after this wood — catch them — entice the fish.

13. He makamaka aloha nui. Laau — Kaiana landed at Kailua people aroused and follow him — he laau ona — told Kalapi he could help — all people of Koolau volunteered. He welcomed as one of their leaders. His ancestors job. kanaka of Kailua.

14. 15. Battle at Nuuanu — not Kaneohe. Don't think Kaiana would be rep. by Nuuanu.

Makani here a nice soft wind.

16. Same wind with two names. makamaka aloha — o na lii iho la no ia o ka aina — same type. cold wind is

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

the Malanai. Kaolau wind is same thing.
Same wind that blows down to Kailua.
18. Wind blows - can here whisper in uki - but manao
loko o ke kanaka - ukuki, get mad. Mind coming in
- huhu. Thoughts coming into mind like that wind
softly blowing ukuki. (uki if not in mele - meaning
for wiwo - as ona for onaona).
20. Seems diff. wind in Kailua, not same. Piha Kailua i
Kanaka. (Kipi Kailua, mano Kaneohe?) Kawelu
stronger wind than Malanai - Kawelo overcame
malanai - stronger. Warriors in Kailua powerful.
Think ref. to Kakuhihewa, long before Kam.
20. Paapai, Kawelu overcame malanai. Warriors
when come up are ula.
21. Malamalama, Suppose he a seer, and could see
what was to come about - could see through this
gourd - foretell trouble - eg. when he sees warriors ula
N. o kahana, chiefs in kahana - might be enemies,
trying to raise revolt.
Battle after battle fought at Iemanu - Kam. the last,

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Rev. Kamakau

// Ka-wa Mololani, ma Mololani, Oahu.
Olelo ia, ka elepa o Mololani. Land on otherside
of stream from Maemae cemetery. (mixed with Waolani?)

END

Niuaau Mele Notes (Kaʻū)

Niu-aau uses (hana) his large gourd (ipu) named Molo-lani, which perobably made (hana). Niuaau, demigod, keeper of Niuaau Gap.
Kani-kuli was his sweetheart, she only looked, but didn't come near him, as he danced with his big ipu.

As one looks toward Koo-lau from the Gap the heavens seem large, and are called Molo-lani. It is the thumping of the gourd Molo-lani, effecting the clouds, that causes the rain of Ayena-kea, which descends toward Honolulu from the Gap. If the wind stop this fine rain disappears, and remains in the uplands of Niuaau.

When the gourd stops beating the wind comes. The sounding of the gourd stops this rough wind that drives the rain away. The Puko'a wind is a hog wind (makani puaa), and is a large castrated hog (puaa kea).

The name Ayena-kea refers to its whiteness throughout (kokeʻo pu), It changes from fog to rain. It occurs in various places in the Islands (Kuhe).

Kaʻelu-puhu, a lower gaart of Kekaha, Kauaʻi (Kuhu)
He kaweku holu no Papiohuli, Kauaʻi. Kekaha Papiohuli
pia i ke ale o ka wahine. (Kuhu.)
kaweku, he mauu kuhi (Kaʻū).

The kaweku wind of Kaelua is a soft wind that blows through Niu-aau Gap bearing fine rain. It is so soft that it is compared to a woman.

The ripple of the swaying Uki-uki may represent a rippling laugh.

5th The Puko'a wind comes from Malau-kaa, the open fishery off Koo-lau, and strikes the Gap equally. From the top of the pali you can see the whole big fishery of Malaukaa, extending about Kaneohe, Makapuu Point, and other places on the coast. The wind enters the Gap, where it is confined to small compass and blows strongly.

When the gourd sounds the foggy rain covers the gap, and the wind is driven elsewhere. The wind (or rain?) can be seen coming at a distance.

(Kuma kauwila) Molo-lani - whole big school of fish large swarming type of mackerel, name of a daughter of Hina).

Kapaniuli, the ingoing portion between Niuaau and Kaelikii, was the husband of Kani-kuli.

START

6. Mahi-nui (or nui?) is the place of ascent on the Koo-lau side of the Pali.

The wind laughs, and teases Nuu-anu thinking that it is going over the Pali, but get only as far as the lap of Nuuanu. It then becomes a soaking rain, and ceases, caught in the trap that is the gourd Molo-lani.

7. Ka-lapea-wai refers to the source of the blanket of rain (ka lapea wai; the cliff (kualapea) of water). The rains of Ojeua-kea is a blanketing rain that halts its enemy the wind. Nuu-anu wars with the Pukoa wind.

The Malanai and Kaweku winds are friends of Nuuanu and his gourd Molokini.

9. Wai-ʻaulia, a large pond in Kapaa, Kailua.

10. Kaʻele-pulu a large land tract and pond. Kaele, dig, trade, pika (kaele ka pepa). Pulu, garden land. I ama no ka na waele

11. Ka-wai-nui, a land between Kai-lua and Mauna-wili. Ka-wai-nui, conjecture. a large land adjoining Kaele pulu.

12. Ka ʻopa (fish minimis) caught by stick or branch of tree. I give only page 324 of Hawaiian.

13. Makalei, a tree resembling a breadfruit that grew at Kailua. Nuuanu boasts that he is like Makalei, attracting all his wind friends, and only opposing the Pukoa.

Kaʻele-pulu. (Kaele, the sound of striking. Pulu, a tilled land. Kani ka ʻoo-pealau o keia konohiki o Kaʻele-pulu. He was a hard worker, a planter, I believe for the chief of Koolau.

8. Wai ʻaulia, a renowned spring of clear, sweet water, tabu for the chiefs - a special water for tabu chiefs. (ʻaulia, ʻauia, following. (ʻaulia, general. ʻauia, restricted to one spring).

11. Hoa-ʻaina, co-tenant.

14. Koolau district, neighbor and friend.

16. The Malanai, from Kaala way, gives no trouble.

15. Kane-ʻoke, great god Kane, king of bamboos. all Koolau are all

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

his friends. They meet at Kamehe. The Malanai comes from the Waialua side and blows toward Wai-manalo. (Mālanai, slight, not severe, as a sickness. Not firm, as a stone loose in the ground. This cold wind, friend of Numann, defeats the Puhoa.

Esoteric.

1. Kamehameha is comparable to Numann, guardian of the Gaya, controller of its winds, his friends.

2. Tying up the net - preparing the twine of the net - the blanket is the net that holds the drops of rain etc. together. Stops the enemy.

3. Ka-ʻi-ana turned traitor. Kamehameha expects a severe battle with his enemies.

4. Koa - koa kawaiʻa - stone-god there. Kamehameha's army occupies the Gaya like the blanket of rain that holds the enemy winds at bay.

5. Traitors. Hi ka pa, hi ka mālau, refers to a large [illegible] in the sea where there are many fish. Kaa, the rolling along, as it were, of the great wind. (mālau, nui ka ia, plenty)

6. The Puhoa wind blows noisily. The enemy was weak when it came to climbing. Mahinui, a large piece of upheld land, hard to climb. Who laughs last laughs best - (kaa ka ʻiki, small laugh. Kaheu, big laugh.)

7. Big, powerful rock. Kupa - kamaaina of W. Large force of enemy coming thru Wai-aulia. Ala - maybe son of someone. Kaelepulu may have been kupa, born there.

Kuyo 4

Paa ke konohiki o Kaele pulu – Nuuanu
9. Ka-paa – solid rocks – holds – solid powers.
10. The land chief is a true (solid) friend, like as are Kaneohe and Kahua, and not a traitor.
11. Fast friends – higher than tenants.
12. All are like fish coming toward Kapaa – his fish-stick – his friend. Makalei is his friend – the konohiki. There were other battling chiefs. Pulls stick – laau melomelo – makalei – ulei pahu, Pipili ka ia.
14. Chiefs of Koolau – supporters – huki i ka laau – so he has no fear of the enemy. The fish will get in the net of Apuakea.
15. The enemies will travel to Kane-ohe and be killed. Kane-ohe is the killer – not Kamehameha.
13. Hahai i ka makalei a 'oea. Nanea, a poai e ka upena. Huki ka laau melomelo.
20. Hoi anuanu, enemies get chilled (malanai, cold wind). Ka-ula, noted fishing grounds where big fish are caught off Nihau; also a plank below the pale. chill after chill – cold reception – defeat, death.
17. Kaweku, a soft wind with a fine rain. Kai-lua – double sea – sea in the lua. Loli-lua o Kaiaka – Kaweku grass bends.
18. 'Ehene, laugh – 'ano hookenekene. Laughing among themselves.
19. Conqueror. Nuu-anu was a powerful demi-god.
22. Kamehameha powerful enough to check the enemy, as Nuuanu checks the Pukoa by chanting for the blanketing Apuakea rain.

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kups. 1

2. Hoa, strike like spears. (Heard hoa), like spears. Ancient mele, regarding king that lives on Honolulu side in Nuu. Valley. Storm wind from gap, knocks down kale gilis. Was custom to put watchman there Nuanu demigod stationed at pali — used only mololani 4 or 5 feet, performed & chanted. When big wind comes in ayena closes gap and hardly any wind comes down. He can close gap with this kam to keep off wind.

Lanihuli, arfe of Kupaniki. Nuanu is the ala keiki papa, knows wind, land. Nobody could get him. Nuanu handed his mele to descendants.

Old man my step-father handed me. But aya kam stopped the onslaught. Kam. = the Puukoa comes from coral reefs — gem koakoa.

Look from gap over sea & bulges up here & there like shells dropped in water. Pukoa pig white & black — force of wind on water like shells dropping. People tried to hold kam back. Kahikili first kam who used kame pali to defeat Oahuans.

(Ka-lele-alu-'aka. (Kups pronun). Heard pronounced) Mele from step father Pio-kane, a kukuana chief. Mele could be used in battle, in kaulcau, in love, and in kahola hula form. All different forms of chanting (old kamaaina in mauna). Love song ho'aeae. Battle form ii, staccatto.

Nuuanu maybe son of Kuapakaa, whose father was Laamaomao. Kuapaka used jaw of Laa — bones in it — winds in calabash — alii makaiu bleu canoe — he only called. Nuuanu from same family. All Nuu. had to do was dance and chant. Knocked down trees & grass houses.

Nuuanu — used if kam. or kahekili or before. Maybe kahahana defeated at Gap.

All nuu, high place, represents high chief. Kualii & others fought in same place.

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52
Don Williams
0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38 All values are batch averages
M000528

1. Kuwana - hana - doesn't mean he invented but performs certain magical objections, to take incoming thrusts of mighty army as Pukoa head can see battle canoes, like Wakea Kai up Takes mighty fleet by power of that spell - all he does is pound calabash & recounds in heaven & fine Rain, like millions of angels, holds back wind. Kaiana combined - made big army. Pukoas were Kaiana and Kalaniopuu soldiers. Soldiers from this side driven by Kane right to gaze Kane mighty army from Hon. up Kuwana! makahiki the great power. Ipu makani = ka wa Ogina kea. Call from ipu punctures dark cloud above & down comes little rain.

2. Hoa striking, holding like tied. (Ho'a, drive back), Malau-kaa = calm peace as look for'd. all the gap as you look is Mololani. Molo = zigzig as when go down pali — twisted trail.
Kawelu, a wind from Kaiaa fanning of this wind comes all the time from Kaiaa, kamaaina wind, which helps Ayuakea, but cant hold when Pukoa comes. Little wind holds back, enemy. Pukoa a disturber, an enemy. Grass doesn't ripple unless breeze (ugly) from Kaiaa blows on kawelu grass
Ka-welu, like broom, sweep - welu welu - like hula dancer, can see ripples on skirt - ripples on he oho, signs of breeze.
(Ho'a i ka lau - drive the fish toward net in shuki lau) Fanning easy of wind. But in reality the striking hard bringing rain. Fanning of kawelu way over. See it coming. When gets to Mahi-nui, the slope, it weakens, as gap closed.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kupa. 3. Numanu-Mele.

When stronger ripple is seign Pukoa is coming so he must close gaps immediately

1. Kalapawai, the big gap, hole like below Numanu gap. Fine rain starts from mahuwa up. Otherwise Pukoa break loose, tear all to pieces.

2. Paho = the vision, inside, like kilo, something inside talking, plan, or command instantly tells mind you do this, like present day battle plans, an inner urge to do that, because could see at distance foam spraying up, like battle fleet. He watchman, he kiai and a kilo too.

Welauela, the rippling. Ka, e hoosi'ana, cause these movements. 'Oniui = rippling of coconut or other leaves. Welauela, napenape, oniui. But ka (ka of wind - air in motion) causes.

3. Malau kaa, the open sea, outside of Kaneohe, as far as eye can reach. Malau - he konaha o ke kai, malino ke kai malie, but outside waves. Malau-kaa of — kaa malala o ka malau. Outer calm - wind that place is made a malau. Must be current circulates too.

3. Shaken up, disturbed, stirred up by Pukoa. Hoonane ku = struck, disturbed, but not ku'ia, accident. Hoonane-ku - goes together conqueror come, shakes up morale of people. Power of Kam. disturbed whole island -

2. Thoughs of all the people here (or else plans of Kam) of people here, royalty) retainers commoners, disturbed, knew of coming of conqueror. Pukoa is waha loa, mana. But fanning of wind makes ripples, and watchman looks out in ocean, like water spout.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kup 4.

4. He koa, like a kahua, a foundation, a kamaaina, kupa: a guardian. This regular koa, solid ground, solid foundation not sea koa, which is home of large fishes must be koa, temple, where chiefs assemble Nuu = highest place of the gods or of royalty koa = the mightier of land — others behind him on that platform

Ayena - kea = light rain - both ends of that gap ayena end - end of trail to gap from either direction. (ds a definite crater perhaps

5. maybe enemy overstepping within the premises of Mololani, aggression

6. Enemy came & overstepped in sights of Mole — were talking loud, full force, but when came long distance there voice weakened.

Mahi-nui, the big slope coming up, valley like, big valley from Kaneohe up, valley coming up When got there tired, couldn't even laugh loud. When further up then there, weaker. Then Nuuanu has best laugh on other side of Ayenakea Of gap on other side. Bodies fell over pali into bosom of Kalapawai. Last breath — lapa wai — drown — struggling, death become kino wai-lua. Still struggling, spirit hasn't left you. Two believe two spirits in man. Two, One outside goes off and hovers around, while another in side to direct body & keep alive, directs mind 6. Sound of wind light laugh as comes out, & laugh dies out. Fine rain blocks it.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kup. 5=

7. Poli, bosom. Enemy came up, but stopped right there, at first so powerful, blanket there — solid defense line.

Wai-aua, spring of the water of life of Kane from top of mts, clear, pure, untouched by man or animal. (Ke lii mai wai o Wai'aulia. But prefer Wai-'auia. — Au, flow.

8. He ala waa I heard. (If ho'acae use au, after). Refer sym. to Nuuanu.

Ayenakea the koa there, Kam, the koa — comes from spring of water of life of Kane — great warrior from that spring real kapa.

Kaele, filled the land, pika. Hoa'ai aina, regular owner for kawainui, big waters, surrounding waters of group.

Kahekili, father of Kam, the kapa o Waiaua. Kahekili owned land. Died & left land to Kalanikapule and Kahahana.

9. Ka-paa — next to & beyond kapaa. Think that Kapaa is the location of the pond of Kaelepulu. Further over. Kamehas advances to take the land and bring under his rule.

10. Kam. is the king — & chief of Oahu The kono tiki — Kaelepulu la, or le, to prolong.

('Ulaelae. (?) 'Ulaelei, Ulei-le, think wai 'ala loko o ka pua — honey bees suck)

Kaele-pulu, without la — experts don't use la (Kaelepulu la). His partner — hoa 'ai aina — co-tenant Kuakini, Kaahumanu's brother, was helping Kam. (Kekuanaoa and daughter Luka — Kam II, II, Liholiho

11. Kawainui Pond — Kam. the big water — the big ships Kawainui, think a pond adjoining Kaelepulu. Kaele-pulu, patch of rich land.

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

Kings 6-

1. Raw food in bags — clean ones used for cooked.

12. Laau, the laau that ensnared fishes, attracted them. — not spears. Waimui, ka-ia. Fishes killed but people attracted to new ruler to be safe. He kept professionals as advisors.

From Kawainui, from the big chiefs. Ona, attracted. Laau = makaleí itself — is like a bone that is hoomanamana ia so aumakuas come. Descendants (bones) that attracts fish. New king attracts — wouldn't kill off as Kahekili did for descendants coming after. Makaleí is wood, not iwi. But iwi used to call aumakuas + iwis of kupunas, like aumakua now. maka-lei — got power to draw-lei. maka-a-lei — ka lei imua o na maka — punahele — eyes of the parents always on first-born. If he gets big he serves his parents to end.

14. Many supporters, mii a lehulehu. Refers to malanai & hui me ko Kailua, he kawela. Wind & koolau land — but wind properly malanai (Oahu). (noi, like kam.) (noi i ka ia, surrounding.) Mala, kahi, place, where everybody assembles. Kaneohe the mala, kahi e noi ai.

There is a reg. koolau wind something sim to Pukoa, but Pukoa only from Maloukaa. Koolau stormy wind from Kahalau, sweeps Koolau poko & loa on to makapuu. more powerful than Pukoa. Koolau knocks down houses in Koolau. Pukoa doesn't, but knocks them down off this side as far as sea. A rare wind is Pukoa — not often, last a week or more — may be years before blows again.

Kamo. many friends

15. Kaneohe — malanai wind blows there. If on Kailua side & look toward Kaneohe — hulu wind — lilili — chilly. Kailua wind is warmer

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

— the Kawelu — a trade wind. This Nuuanu likes Kawelu better. But Koolau his friend Malanai, N. wind. Wind comes as far as Kaneohe — the Koolau wind — because doesn't chill Nuuanu on this side. On this side of gap wind warm & cool, so always favor Kailua. Malanai stops at Kaneohe. Kaneohe — may refer to god Kane ohe eyes of akua — death.

15. Koolau, so does Mala., comes as far as Kaneohe and pali.

Kaneohe — wahi, no more power beyond jurisdiction of Kaneohe.

16. Malanai, is pauanuanu — death — defeat.

17. no Kailua koi, not la koi.

Kawelu belongs to Kailua — refers to trade wind same as on pali. Kai-lua — two seas. may be lua — shore goes way inside — like a bay — like moanalua is kai lua — moana that goes in deep like a hano. Lua combat Killing enemy.

18. E ukeke ana (not Hookeno ana)

Ukiukii is uki — ref. hoonaukuke, aggravating. Ukeke, smiling or what?

Lau = 400 — aggravating. Uki grows in same place as Kawelu — uki grows higher (Kawelu fine — lau lii. Ukiuki not often used.

19. Hauna-laau — a power — like a stick striking — pahoa — a club. Kalaipahoa people came to Kailua — their home — and stayed there — they were pale kahuna anana. The Kaneohe kahunas kill these other people from Molokai. People from Molokai came over to reside.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

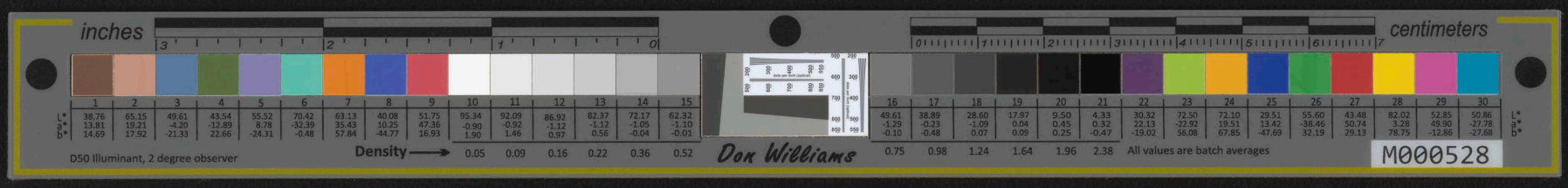
ana ana didnt come over till sent for.
Niho ai ka ʻula — ka ʻala, pili i ka
poé whane. So molokai people sent over
kalaipahoas and they cleared up Kaneohe
& Waiawa kahunas. Waiawa was home
of kahuna anaana on this island. Pule was
no, pau i ka make, aole hoomauna.
Kam. had the kalaipahoa, Ka-kailimoku
Kahoʻalii was the keeper. Kalamoku died
& left all kalaipahoas to Kam. Mana, like ahi
20. mighty powers blocked — being kept away
not to molest again. Paapa, surrounded,
quelled (forever).
Paapa (puni, surrounded, defeated, undulated —
poepu or paapu) Ka ula hoi e
Ka ula — teeth the chill — the bite. Niho
ai ka ʻula — just called ka ula, their sect
or cult, ka mano o ka poé ai kanaka —
Kuwahailo their god.
Molokai 3 — hoi = kane. Ae = kahunlaokalani.
o pe = kapeo (H a pronun) (kapo hoole pronun.)
Ulas, their form of profession. Ula ino,
kahuna — killer form — anaana. Ula not
21. Enlightened, wise, malamalama, understanding
Refers to the work or the tricks, plans,
problems belonging to their method of
papa hana.
I am already aware of their plans —
so no chance for anyone to molest. Strength
of Koolau comes to here ends, conquest of

inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000528

Kup. -9-

islands good for his subjects - all, all
satisfied with rule - cultivated land.

22. Nunanu - he gave out all his secrets
- so he champ of pali - not a real
name song, but made as a name song.
Nunanu way back.


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

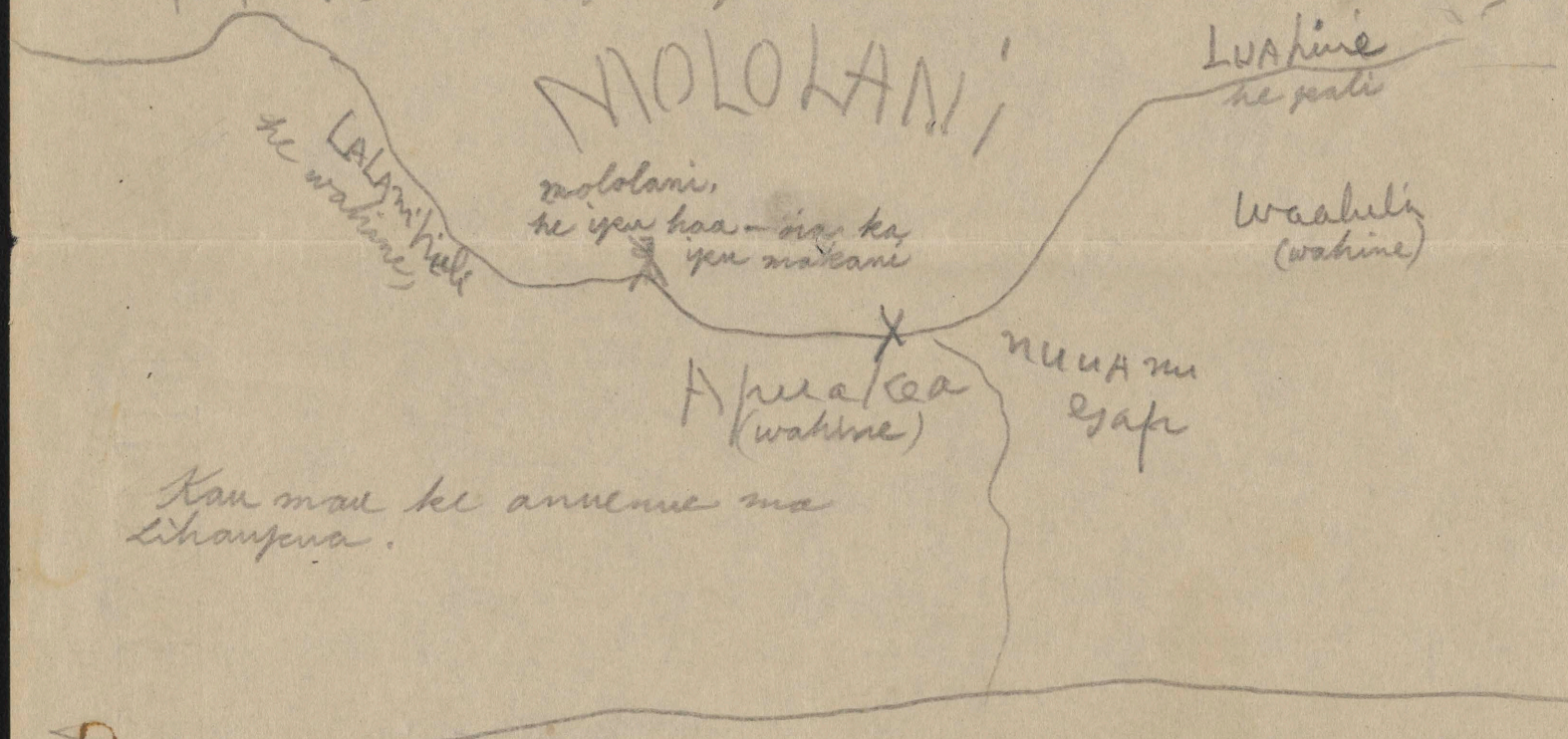
END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kupa. Nuuanu.

Mololani – long heaven, you blue sea and blue heaven, like one heaven, lani loa. Mololani, everything you see as you stand at Nuuanu gap.

Kapaniihii – brother of Lihaupuna.



Kau mai ke anuenue ma Lihaupuna.

Leleaanae is an extention on the Koolau side of Konahuanui, above Manoa.

Ka – na kukala hale (ancient), rain, brought by the Moae, blowing straight seaward thru Nuuanu Gap. (Ka na kukala hale was also the term used for a assembly of people from every house and village – Honolulu the center. Papa-ka-nene, by old Post Office (police station is makai), where there was a big halau in old days. Conference of chiefs & people – na keiki papa – kupa. I kaika kela kahua e like la me ka ua. Including old P. O. and empety lot by there where cars are parked – lot is on Waikiki side of P. O. Papa-ka-nene.

Papa – na keiki papa. Hoone (nee – hoonee) na kanaka malaila. Papa, group after group, close formation – nei papa – move in close formation, or groups.

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kupa.

New Zealand - Olulani, or Nuumealani,
Moa ula a Kane (suggested to Kupa by me - says gia),
Pua-ka-'ilima (?), Laniakea, Maolilani,
Nalani chiken kekahi geaha. (?)
Kuaihelani, na aina pajapa a pau
ma o'aku o Niihau. Kuaihelani group.

---

1. Hana Nawanui i ka -ipuhaa 'a ka makani
2. E ho'a -ana 'i ke -oho 'a ke Kawelu
3. I ka hoonane ku 'ia 'e ka Puu-koa (or Pauk-koa).
4. He koa ka -na 'Apuakea no Mololani (kamaaina name, lake a blanket)
   mololani = whole place at N. gap facing ocean.
5. Ke hehi mai la 'i ke kai -o Malau-kaa (all those
   fisheries ff shore from Kailua & on to Kaneohe)
6. Kani ka 'aka -iki ka piina o Makinui
   (climbing old pathway to the gap).
7. E 'uhene -ana i ka poli o ka-lapa-wai
   (stream running down from place near peak in old days -
   running toward Koolau)
8. He 'ala wau na ke kupa 'o Wai'au-ia
   Wai'au-ia, famous spring down at Kapaa near Kailua
   toward ats from Kailua.)
9. Ana -ana no i kai -o Kapaa
10. Ua paa konohiki o ka-'ele-pulu (a big pond - named for a konohiki)
11. He hoa 'ai 'aina no Kawainui (a pond & land)
12. nolaila hoi ka -ia -ana -i ka laau
13. He -iwi kulia no Makaalei (he laau hoolakalaka i
    ka 'a'a, laau onelomelo. Makaalei is a kind of wood
    still growing in valley in Kailua - laau aala, ano like me ka
    lama. (kulia, punahele - favorite),
14. He makamaka aloha nan ke Koolau (aina)
15. I ka hele no 'a kipa 'i Kane-'ohe
16. No Kailua hoi ka 'olelo 'ana he Malanai (Malanai
    - used in chant - mala = hurts like slap, nai, go ahead)
17. E -uhene -ana i ka lau o ke 'ukeuke
    ('uki'uki, a fern something like ulutre) -Uhene, laughing
    to someother wind no so powerful as one from Kailua.

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

18. He hauna laau la hoi ka ke Kawelu
Kawelu, a wind from Koolau blowing up thru the gaps.

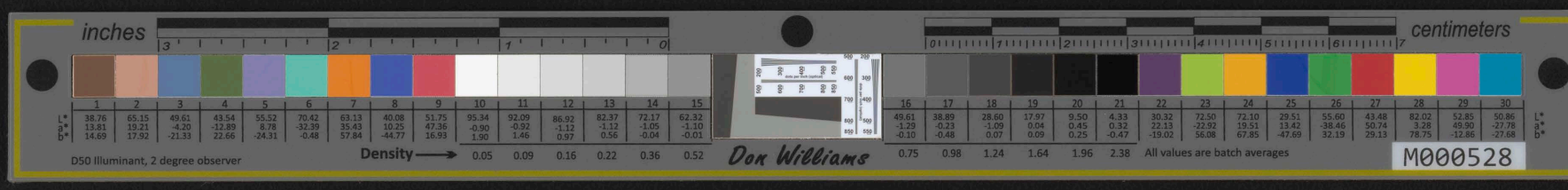
19. Paa ye ka 'ula la, hoi – e, hoi – e ka
malanai la hoi – e

20. Malamalama 'iau ka noho – ana o ka hana
21. He inoa no Nuuanu ke ka'ea'ea o ka pali
22. E – o' – e – a.

(He Olelo)

An iyen haa was a big long iyen hala, 4 ft. high or over.

Nuuanu was a demi-god of the winds, and a dancing master.



Kopie Neumann Riele

END

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kupihea (gimlet snake)

1. Kam, like windgod of N. - guardian, controller of gap. With friends.
2. Tying up. net of the tawelu - preparing the twine of net - blanket, net that holds the drops of rain etc. together - stops enemy.
3. Kam. expects severe battle of enemies. Kaiana turned traitor.
4. Koa, koa lawaia - stone god there. Then comes down the gap in a blanket that will hold - like armies of Kam.
Mole-lani - long heaven - loihi - like whole big opening. round & long & open - big heaven. (molokai long = going long stretch. one of daughters of Hina)
5. Traitors. Malau - hi ka pea, hi ka malau, place in opening of sea where get plenty poke. Kaa, rolling along of big wind. malau, big to catch for catching fish - malau, nui ka ia, plenty. malau, nui ka waa, nui ka ia.
6. Palaa noisy - enemy - small when it comes to climbing - weakening. Mahimii - big palaa - big piece of uphill land - hard climb.
7. When come up to cliff who laughs last last best.
Kaa ka iho small laugh. Ahea, big laugh.
8. He ala wau - big powerful rock. Papa, kamaaina of N. - big enemy coming from N.
9. Down Kapaa - solid back, whole - solid ground.
10. The land chief is solid like those of Lonoohe and Kaulua.
11. Tenant - higher than tenant - solid friends.
12. So that fishes will come toward them & others. all coming toward Kapaa are like fish - his fishstick - his friend - fish get stuck with that laau - Makalii his friend - the konohiki. Covers story of those Konohiki that babbled.
13. Chiefs of Kaelau. Ke Koolau = koo, hui i ka lau, supporters. Lau many supporters. Koo, prop. So he has no fear of enemy
14. Those enemies will travel to Lonoohe and be killed. Kanaka the killer - not tame. Dog. Fish will get in the net of Apakaa. Pulls stick. laau melomelo = Makalii - he ule papa - pepili paia - molokai - whole location where whole big school gets caught (kumu na lawaia). Hahai i Makalii a loa, nanea, a pau i ka ipuka. Hoki ka lau mai.
15. Kalanai, soft cool wind.

START

inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

Hui awaawa, the enemies get chilled. Ka-ula, noted fishing grounds off Nihau - big fish caught there.

16. Tawelu, soft wind with fine rain. Lailua, double sea, sea in the loa. Lolilua o Tarana.
Tawelu, name of fern - bending stem - Tarana gets tongue twisted.

17. Ohene, laugh, and hoohenehene. Laughing among the soldiers - laughing among selves.

18. Ka-ula, off Nihau. Also a place down below Waiahi. Chill after chill - defeated & death & cold reception.

19. Conquered. Nuuanu was a fearful demi-god.

20.

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

5. This wind Pakoa ~~comes~~ ~~Then Malanke da~~ the ~~you~~ fishery off Kaalon. From top of pali you can see the whole big fishery of ~~Malanke~~ around Makapeu, ~~Koolau~~ etc. Wind comes into gap, is ~~narrowed down~~, and comes powerful thru gap. When the ijen sees this fog & rain makes a ~~plankit~~ at the gap so that the wind is ~~diver elsewhere~~. Can see coming at distance & Makinna ~~is the starting of plankit on Koolau side~~. The wind is laughing, ~~comes Kumann, thinks going on~~ gets only to top of Kumann, then gets soaking wet and ~~pau, is caught right in trap~~ in ijen. Laka wai ~~to come up the rain blanket~~ kualapa. Ka lapa wai water stiff - para - rain of Apuaka is a ~~blanket~~ that slops its enemy. Kumann lights with Kalaa. The Kaalanai and Kawela ~~are friends of~~ Kumann and Molokai.

8. Wai 'aulia, a big pond in Kapaa, Kailua.

~~10. Kaelpeelu, big land div & pond~~

~~11. Kawainui, in Kailua, bet. Kailua & Maunawili~~ ~~Malalei comes from Kailua, some tree similar to breadfruit but not breadfruit. Kumann brags he is like it, defeating all his wind friends, except Pakoa.~~

~~12. Ka le, the sound of hitting, sliding, pulu, a sliding ground Kani ka ae pālau o kein kaahele o Kaelepulu - was a loud noise, stands for [illegible]~~

Wai-'aulia, clear sweet water spring taboo for chiefs. Brought as famous, special water for ~~tabu chiefs~~. 'Aulia ('auka) flowing. ('aulia general; 'auka, restricted to one spring only).

~~11. Kawainui, compares~~

~~Ka ai aila - ia [illegible] Kawainui big pond got [illegible] Kaelepulu.~~ 13. K. dist. - ~~very close friend~~ Malanai comes ~~Kaala~~ a way & don't give trouble. ~~Pakoa comes off Malokai~~ & hits gap squarely.

~~14. Kane-ohe great god Kane - king of bamboos. All trees - all his friends meet at that place. Malanai comes from Waiahua side and blows off toward Waimanalo~~

15. Mālani, light as a sickness, not severe. Stone in ground not solid - malaai, ~~malaai~~ - cold wind bad friend of Kumann - defeats Pakoa.

Kaala & Kawela ~~are friends~~ Kumann & Molokai ~~Kumann brags he is like it, defeating all his wind friends, except Pakoa~~ Smiling in his heart - to Kaalo & to Kaalo - rippling ~~Kane-ohe great god Kane - king of bamboos. All trees - all his friends meet at that place. Malanai comes from Waiahua side and blows off toward Waimanalo~~

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

My old folks didn't use k at all, only t. Kuge.

Kaona - battle of Nuuanu and other chiefs battle long ago.

1. Hana Nuuanu i ta iyon - a ta makani
2. E hoa ana i te oho - a te tāwelu
3. I ta hoonane tu ia e ta yutoa
4. He toa ta ua Apuatea no Mololani
5. Te hehi nai la i te tai o Malautaa
6. Iani ta 'ata iti i ta yiina o Mahinui
7. E 'uhene ana i ta yoli o Ta-kapea-wai
8. He 'ala wau na te tupa o Wai-'anlia (or Waiania)
9. Ina atu no i tai o Tapaa
10. Ua paa tonohiti o Talelepulu
11. He hoa ai aina no Tawainui
12. No laila hoi ta ia 'ona i ka laau he iwi tulia no Matalei
13. He natamata aloha nau te Toolau
14. I ta pele no a tupa i Tanei'ohe
15. No laila hoi ta 'olelo ana he Malanai
16. No Tailua hoi ta 'olelo ana he Tawelu (a wind)
17. E 'uhina ana i ta lau o te 'uti'ati
18. Paapu Ta-ulu, hoi e, hoi e ta malanai
19. He inoa no Nuuanu te tapala o ta yali,
20. E ō - e. . a.

---

1. ~~Nuuanu made the big yin of Mololani. Hana useage of yin by them in performance, perhaps not note by him. Look toward Koolau it seems big heaven called Mololani. The thump of good kite drums and makes sound of Apuatea which comes down-down for days. If the winds stops thus fine rain comes down- paa mai iuka o Nuuanu. If this yin stops thumping - doesn't make a noise, the wind comes. In order to stop this rough wind that drives the rain off (the Kuhea wind - he makani puaa - a puhoa is a big puaa kaua - puaa kea)~~

~~Kawelu, te nama tutu.~~

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Kuya: Nunanu

~~1. He ʻalā wau na ke kaiaa o Waiʻanuia~~
~~2. Inā aku no ē kai o Ka-iaa.~~
~~3. Ua paa konohiki o ka ʻāpe-pulu, he koa~~
~~4. He koa ʻai aina no Hawaiʻi~~
~~5. Nolaila hoi ka-ia ʻana i ka laau~~
~~6. ka-iwi kuʻia o Makalei.~~

~~Waiʻanuia, think near Kalua, maybe refer to konohiki~~ ala, he maybe son of someone, maybe Kaelejuna was kaiaa born there? Waiʻanuia, pearl where famous spring - clear water - comes from under ground. Anuia, flowing fresh clean water.

2. Kapaa, name of place down there. Solid. Ua paa ke konohiki o ~~Kaelejuna~~ - son of soil.

3. Ka-ʻele = wide, big, ~~jerks~~. Pulu, a garden (I kuna no ka wai waiele ē ke pulu ʻalo). ~~Kaleka - jew wide big place, large division of garden land.~~

4. Koa ʻaina, ~~co-tenant~~, ~~pea beetles like - kamaaina of same place~~

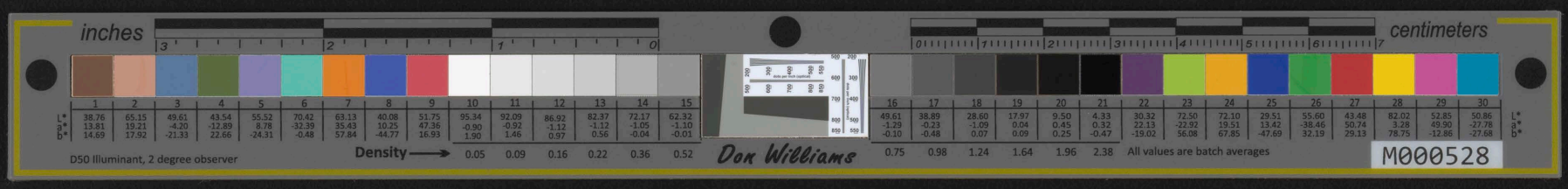
5. Iʻa ʻana, fishes caught only by stick or branch of that tree (where fish swimmi). ~~Think only fish tree in Hawaii.~~ (Tree on Molokai called the ʻae, is sweet, something ~~like sandal-wood~~, I think it was similar. ʻAe is lighter than koaia in color. ʻAe, yellowish. ~~Kupaaa~~, maybe paaa spoken of in begin of Haiaka.
~~Kupaaa - paa, welcome, ensnared (?)~~

He powerful enough to check the wind by chanting the ayendkea that is fine sail - tea - ua capsaked - like a blanket.

This part of Nunanu yale chant

Nunanu, demigod, ~~keeper of Nuuanu pali~~ ruler looked out wrought ~~and near him~~.
Lanihuli, his sweetheart. He danced with big you -
~~Kupa-nihi, husband of Lanihuli~~ Kupa-nihi, highest pet.

START



2 keys

Let Nunaam & Kalibtr

Nunaam Mda

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Mele of the Pali of Nuu

"Pali"

1 Hanau Nuuanu i ka apuaka Makani
2 E ho-a ana i ke Aho o ka Kaaoelu
3 I ka hoorawe kuka e ka Pauloa
4 E Ko'a ka Ua Apuaka ano Mololani
5 E aahui mai ka i ke kai o Malaeaa

Apua
Makani

MOLOKANI

6 Kani ka Aka iki i ka piina o Makinui
7 E 'ehene ana i ka poli o Kalapauai

(sacred spring, Kailua)

8 He a lá au na ke kupa o Waiakua
9 Iná aku no i ke kai o Kapaa.
10 Ua pae Konohiki o Kaelepulu (la)
11 He Koa ai ana no Kaelaeiki.

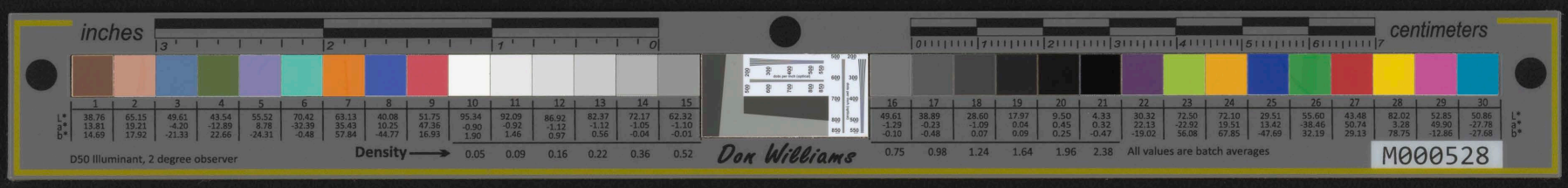
12 Pulula kou ka ia ona i ka Laau
13 Na ke iwi kuhia o Makalei

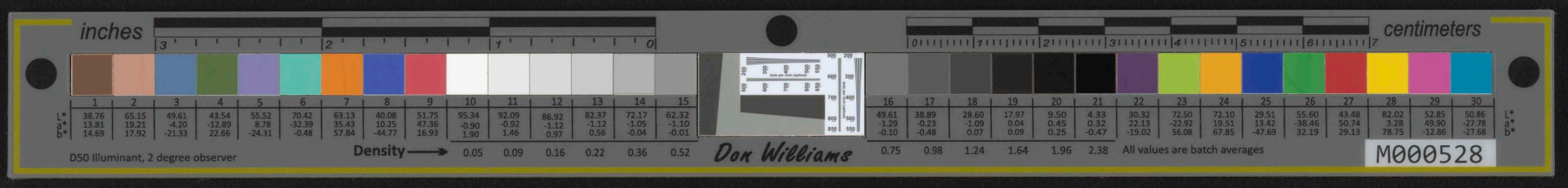
Koolau

14 He makamaka aloha wale no
15 I ka hele no a kipa i Kaneohe.-

16 No Kailua la hui ka olelo ana he Malanai
17. Hoohemolo ka lau o ka 'Upi 'uki.

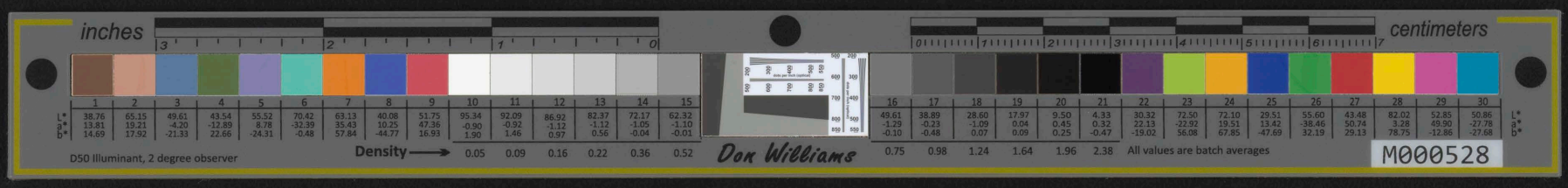
START


inches
centimeters
Density
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
All values are batch averages
M000528



He haawina lapau la kēia kanaka
Paapu ka-ula la, kuí ka malama
Malamalama iāu ka mokuna:
o Kekaxen —
He inoa ia no — — — a-o-e

— — ∞ — —



Mele of Kauai.
Kupaikea.

END

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

N. W.

1. Hana Nuuanu i ka ipu a ka makani; aole no Kamehameha. Went to Hanaakeamalama, pare He mea kaa pele keia. He mea makaikai keia, kaahele Nuu, kela makani ~~anauauma~~ (ka aku no, a pa aku no — repeat).

2. E hoana (think not hoa) + Haven't heard of Puka;

Mahinui, aia i kai loa kokoke i Mokapu. He loko a he mau kumu niu ma kela wahi. O Mahinui ka inoa o ka loko. O ka aina, o Mahinui ka aina. He trail) a iho maanei nei o Kapaa. O Kapaa ma ka aoao maanei o Kaikua, (not place to climb nuu ann — Mahinui), Nawaena o Kaneohe me Mokapu = Mahinui.

Mahi-nui, he puuna, he trail, pela, a iho lalo o Kapaa — Mahinui is a range; Kawaewae is the first range — some peaks then Mahinui.

See National Geographic Mag., Feb. 1929, pp. 129 picture Kawaewae, large hill to left of picture, with just the tip of Mahinui to the right of it. Think the big peak on the right is Kupaaniku. Kapaa is down between the two mountains. Kailua to the right of Kupaaniku in picture. A trail goes up over Kawaewae and down other side

Malupeo heiau, where chiefs were sacrificed. Climb hill of Kupaaniku about half-way to where Mahinui joins it on the picture, and then descend perhaps about 500 ft. between the mts., and heiau of Malupeo is on right a few hundred feet, on side of hill, about ⅓ way down; some kukui trees there, Kaiwikapahu i na pea o kane, can hear down Kaneohe. Heiau of chiefs, pele ohana alii. Offered human sacrifice there. Heiau of kane. Paa i ka hala, can't see. But malupeo, not destroyed — upepeali. big stones alapii

Kukui-a-Kane, heiau of makainana,

START

inches centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density → 0.05 0.09 0.16 0.22 0.36 0.52 0.75 0.98 1.24 1.64 1.96 2.38
Don Williams
All values are batch averages
M000528

Now. - E - Nuuanu

pahunaa. - Lulukn is up on Mt. in Kaneohe - Lulukn on E. side of Mt. - slanting flat land below pali is Lulukn, on E. side of Hilani-wai Fall. On the E. side of Lulukn is heiau of Kukui-o-kane - kukui there, but perhapes not now - ground covered with stones & gravel, didnt see walls.

at Waimea is heiau (dont know name), right above bridge on E. side.

2. E hō ana, sounding, (not hoa ana) - hō, sound. Nope ke kewelu.

Mololani not aina holookoa.

Think Mololani from end (Ke - aa - hala, mt. above asylum. Think mololani mt. this side but dont remember, mololani, think not gap.

Kalapawai?

Wai ania (not lia), Dont know where

Kawainui, big pond in Kailua.

Kaelepulu - up, bet Kailua & Waimanalo.

(3) Kahawai e kahe ana iloko o Waimi, paha (?) makahi iloko o kela kahawai i koomoe i ai o pakalei, he laau, laau a koomoe iloko o ke kahawai e kahe nei iloko o kawainui.

Ika nanawa o kakuhihewa e noho ana i Kailua, hea ia kela wa o kini Kailua, mano Kaneohe, nabaali o ka mii hewahewa o na kanaka na Kailua, kapa ia kini Kailua, o mano kaneohe (kinikini na kanaka Kaneohe less). Kini Kailua mano Kaneohe & na kanaka.

inches
centimeters
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
Don Williams
All values are batch averages
M000528

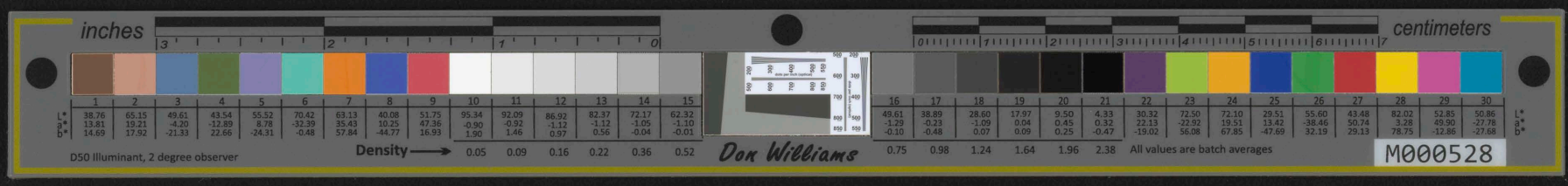
N.W. 3 - mm.

malanai (not nāi) (N.W.)
Dont know any kaula there

---

p. 122. Geographic, picture t. page, royal fishpond Kali on left in back is kawaewae

Ka-uhae-kali, he mōa ʻīnoino, malalo.
Py-uhi, on left side coming down.
(kali, ʻōia ka mai a ka wahine)
Ka-ule-kola, aia i Kaneohe, about 3 mi from Kali, on main road, a little hill, first bridge to Kaneohe.
Ka-ule-piapia, near Luluku, aina, a lower land way down near the river of Kahawai-nui. A small crossing bridge there, Dutch dont know if there yet.
Nnn i ka makani (nape, he hulu ana), undulating
The undulating waving, nnn.


inches
centimeters
Don Williams
D50 Illuminant, 2 degree observer
Density
All values are batch averages
M000528

END